

es del Observatorio / Observatorio's Reports
Informes del Observatorio / Observatorio's Reports
s del Observatorio / Observatorio's Reports
nformes del Observatorio / Observatorio's Re
es del Observatorio / **Observatorio's Reports**
Informes del Observatorio / Observatorio's F
es de Observatorio / Observatorio's Reports
Informes del Observatorio / Observatorio's F



ISSN 2373-874X (online)

045-11/2018SP

Panorama de los Estudios Catalanes en los Estados Unidos

Esther Gimeno Ugalde

Tema: Panorama de los Estudios Catalanes en los Estados Unidos: la Catalanística estadounidense en el siglo XXI

Resumen: El presente informe se propone cartografiar los Estudios Catalanes en los Estados Unidos y examinar su situación actual en el contexto académico del país. Acompañada de una breve introducción histórica, esta visión panorámica se establece a partir de la triangulación de datos obtenidos a través de distintas fuentes: (a) las memorias académicas del Institut Ramon Llull (2010-2017)—principal institución promotora de los Estudios Catalanes y la cultura catalana en el exterior—; (b) un cuestionario dirigido a universidades estadounidenses relacionadas con esta disciplina, bien sea a través de su docencia y/o investigación; (c) informaciones de la NACS (North American Catalan Society) y (d) bibliografía secundaria.

Palabras clave: Estudios Catalanes, Catalanística, Estados Unidos, North American Catalan Society, Red de Universidades de Estudios Catalanes en el Exterior, catalán, literatura y cultura catalanas

Introducción: la Catalanística norteamericana en el siglo XX

Hacia unos Estudios Catalanes en los Estados Unidos

Lejos de ser un fenómeno nuevo, el estudio de la lengua y la literatura catalanas en las universidades norteamericanas cuenta con una relativa larga tradición (cf. Fernàndez / Martí-López 2005; Resina 2011) que, en sus orígenes, estuvo fuertemente ligada con el exilio republicano. Como han señalado otras voces, la presencia de exiliados españoles en Estados Unidos nunca fue tan numerosa como en otros países del continente (México o Argentina) y careció por ello de un exilio comunitario. De hecho, el gobierno estadounidense jamás otorgó la condición de refugiados a los republicanos que se instalaron en el país, que tendrían que hacerlo en condición de inmigrantes ordinarios teniendo que cumplir los requisitos legales habituales para la residencia establecidos por las autoridades nacionales (cf. Agustí 2005). Uno de los supuestos para la concesión del estatus de inmigrante era precisamente ser invitado a ejercer docencia en alguna universidad del país, siendo este el modo en que llegaron, de manera muy dispersa, un número no muy extenso de profesores e intelectuales catalanes que se instalaron en diferentes universidades norteamericanas entre las décadas de los 40 y los 60, en ocasiones tras haber ejercido docencia

durante varios años en América Latina (ibid.)¹. Exiliados de primera o segunda generación como Joan Coromines (University of Chicago), Josep Roca i Pons (Indiana University at Bloomington), Manuel Duran (Yale University) o Josep Maria Solà-Solé (Catholic University of America, Washington) se convirtieron en profesores de la primera generación de especialistas formados parcialmente en Estados Unidos como Albert Porqueras-Mayo, futuro catedrático en University of Illinois at Urbana-Champaign, o Joseph Gulsoy, posteriormente catedrático en University of Toronto (Canadá). Es notoria la ausencia de nombres femeninos ligada a este exilio catalán, aunque comprensible dentro del contexto histórico de la época.

Además de fomentar la investigación académica en esta disciplina esta generación de catalanes introdujo, en colaboración con otros profesores estadounidenses como la filóloga Josephine de Boer (UC Berkeley), el estudio de la lengua y literatura catalanas en los currículos de los departamentos de lenguas románicas o de español en el país (cf. Fernández / Martí-López 2005: 11-12). Fruto de los esfuerzos conjuntos en esa época es también la creación en 1958 de la sección de catalán y occitano de la *Modern Language Association*, la principal asociación profesional en Estados Unidos para los estudiosos de lengua

3

¹ Huelga decir que la experiencia del exilio en Estados Unidos la vivieron también muchos otros intelectuales catalanes dedicados a otras áreas no relacionadas con la Filología o el estudio de la literatura. Este fue el caso del arquitecto Josep Lluís Sert (primero Yale y posteriormente Harvard University) o del filósofo Josep Ferrater Mora (Bryn Mawr College), por citar solo dos ejemplos.

y literatura (ibid.). En esa misma década es igualmente destacable la celebración de los *Jocs Florals* (Juegos Florales) en Nueva York, que desde 1941 venían organizándose en el exilio en diferentes lugares del mundo. En la convocatoria del certamen literario de 1951, caracterizado por un gran número de concursantes (un total de 297), se nombró entre sus mantenedores a la citada Josephine de Boer, reconocida especialista en literatura catalana. Esta, precisamente, fue la única vez que se celebraron unos *Jocs Florals* en Estados Unidos (cf. Faulí 2002).

Impulsado por el declive de la dictadura franquista (1939-1975) y el advenimiento de la democracia en España, este contexto fue propiciando la creación de un marco académico idóneo que daría lugar a la institucionalización de los Estudios Catalanes en Estados Unidos en el último cuarto del siglo XX. Debe matizarse, no obstante, que las posibilidades de expansión de esta disciplina en la academia norteamericana siguen siendo forzosamente limitadas, pues la cultura catalana, pese a su larga historia y tradición, está ligada a una población actual de algo más de trece millones (distribuida en cuatro países)², diez de los cuales son hablantes de catalán.

4

² Italia (Alguero); Francia (Pirineos Orientales); Andorra, país fronterizo situado entre Francia y España, donde es única lengua oficial; España (Cataluña, Valencia, Islas Baleares y la Franja de Aragón). Con gran diferencia, la comunidad lingüística más extensa se concentra en territorio español.

La NACS y la *Catalan Review*: dos grandes hitos

Uno de los grandes hitos de la Catalanística norteamericana fue la fundación de la *North American Catalan Society* (NACS) en 1978, durante la celebración del I Coloquio de Estudios Catalanes de América del Norte que reunió alrededor de cien personas. Desde sus orígenes, la NACS se ha concebido como una asociación que agrupa a investigadores y estudiantes interesados por la cultura catalana en sus más diversas manifestaciones (literatura, lingüística, historia, artes visuales, etc.) con el objetivo de promover los estudios de lengua y cultura catalanas en este contexto académico³.

En sus ya cuatro décadas de existencia, la NACS ha celebrado dieciséis coloquios, nueve de los cuales tuvieron lugar entre 1978 y 1998: University of Illinois at Urbana-Champaign (1978), Yale University (1980), University of Toronto (Canadá, 1982), Washington University (1984), University of South Florida at Tampa (1987), University of British Columbia (Vancouver, Canadá) (1990), University of California at Berkeley (1993), Indiana University at Bloomington (1996) e *Institut d'Estudis Catalans* (Barcelona, 1998). En 1997 la asociación recibió el premio Ramon Llull, otorgado por el *Institut d'Estudis Catalans* y el gobierno de la *Generalitat de Catalunya*, en reconocimiento a su labor promotora

5

³ La información correspondiente a la NACS y a la *Catalan Review* ha sido adaptada de la página web de la asociación. Fuente: <http://nacs.espais.iec.cat/>

de la cultura catalana a nivel internacional y, un año después, en 1998, le fue concedida la *Creu de Sant Jordi*, la más alta distinción que otorga el gobierno catalán.

Otro momento clave para los Estudios Catalanes en América del Norte fue la creación, en 1986, de la *Catalan Review. International Journal for Catalan Culture*, bajo auspicio de la NACS y dirigida en su primera etapa por los ya mencionados Manuel Duran (Yale University) y Josep Roca i Pons (Indiana University at Bloomington). En el prefacio a su primer volumen, pocos años después del fin de la dictadura franquista, los editores aludían a la necesidad de la cultura catalana de recuperar su lugar en la esfera cultural occidental, al tiempo que enfatizaban su capacidad de resistencia en situaciones adversas:

6

We are convinced that Catalan culture has been for too long the missing piece of the puzzle in Western culture and have decided to devote our efforts to redressing this situation. Enthusiasts of Catalan culture have been compared to a religious sect: not very numerous, but strong in their beliefs, often persecuted in times of oppression. Now that the clouds have lifted, we want to share with all of our friends in the U.S., Canada, and elsewhere, the joy that emerges from a great rebirth.

(Duran / Roca-Pons / Smith 1986: 10)

Establecida como una revista internacional especializada en Estudios Catalanes, la *Catalan Review*, actualmente con periodicidad anual, es hoy una publicación de referencia con carácter interdisciplinar⁴. Además de artículos misceláneos, escritos en inglés o catalán, publica con frecuencia ponencias seleccionadas de los coloquios de la NACS, así como números monográficos (nuevas perspectivas en lingüística, teatro y artes escénicas, Barcelona y la modernidad, etc.). Con motivo de la celebración de sus dos primeras décadas de existencia, August Bover (Universitat de Barcelona) hacía un balance positivo de la revista, destacando su relevancia y aportación a la comunidad académica, en tanto que creadora de un «espacio propio» para la cultura catalana en un buen número de bibliotecas de prestigio de todo el mundo:

Com la cambra pròpia que Virginia Woolf reclamava per a la dona, la *Catalan Review* va aconseguir un espai propi per a la cultura catalana entre els prestatges dedicats a les publicacions periòdiques d'una bona colla de biblioteques importants d'arreu del món.⁵

7

Coincidiendo con la creación de esta publicación, la situación de los Estudios Catalanes cambió significativamente a partir de la década de los 80 (Bou 2016:

⁴ Junto a la *Journal of Catalan Studies* (JOCS), creada en 1954 y publicada por la Universidad de Cambridge (Reino Unido), y la *Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, fundada en 1988 desde la Associació Germano-Catalana, la *Catalan Review* es una de las revistas internacionales dedicadas a los Estudios Catalanes de más larga trayectoria. Más recientes son la *Catalan Journal of Communication and Cultural Studies*, de 2009, y la *Rivista Italiana di Studi Catalani*, de 2011.

⁵ «Como la habitación propia que Virginia Woolf reclamaba para la mujer, la *Catalan Review* consiguió un espacio propio para la cultura catalana entre las estanterías dedicadas a publicaciones periódicas en un buen número de bibliotecas alrededor del mundo». (Trad. propia). Fuente: <http://nacs.espais.iec.cat/ca/catalan-review/>

86), época en que un grupo de estudiosos de origen catalán formados en Estados Unidos y otros de origen norteamericano que habían estudiado con Josep Roca i Pons (1914-2000), catedrático en Indiana University at Bloomington y primer presidente de la NACS, o Geoffrey Ribbans (1927), antiguo profesor en Brown University, se fueron ubicando en las principales universidades del país. A este fenómeno habría que añadir la posterior fundación del *Institut Ramon Llull*, que se convertiría en uno de los grandes motores del desarrollo de la Catalanística internacional en el siglo XXI.

Josep-Anton Fernàndez y Elisa Martí-López resumían de la siguiente manera los cambios acontecidos en las dos últimas décadas de la pasada centuria:

- 8 The eighties and nineties saw important developments in the study of modern Catalan literature, often driven by scholars interested in Gender Studies. Works by Mercè Rodoreda, Montserrat Roig, and Carme Riera, among others, became common readings in many Spanish departments, even if often in their Spanish or, when available, English translations. Moreover, although literary criticism still remains strong institutionally, the interests of students and scholars in the culture of the Països Catalans have expanded to include diverse disciplines, in particular, visual arts, music, architecture, and theater. (Fernàndez / Elisa Martí-López 2005: 12)

El último cuarto del siglo XX supuso pues la institucionalización de los Estudios Catalanes en Estados Unidos, especialmente patente a través de la existencia de la NACS y la *Catalan Review*. Este fenómeno coincidía, además, con el fin de la

dictadura franquista en España (1975), la consiguiente recuperación de la autonomía política en sus territorios catalanohablantes y el restablecimiento del estatus oficial de la lengua catalana a comienzos de los 80, a lo que se uniría la posterior celebración de los Juegos Olímpicos (1992) en Barcelona⁶.

Los Estudios Catalanes en el siglo XXI

Este proceso de institucionalización se afianza durante las casi ya dos primeras décadas del siglo XXI en las que destacan tanto las políticas de los gobiernos autonómicos para promover la lengua y la cultura catalanas en el exterior, fundamentalmente a través del *Institut Ramon Llull*, como el modesto pero creciente interés por la Catalanística en este contexto académico. Ambos fenómenos se han visto traducidos en una ampliación de la oferta docente y en el aumento de estudiantes de catalán en las universidades estadounidenses, si bien, como se verá más adelante, no puede hablarse de un verdadero anclaje de la disciplina dentro de sus marcos universitarios y estructuras departamentales. A pesar de algunos avances de impacto para la disciplina, la dependencia institucional respecto a los Estudios Hispánicos y, en particular, respecto a los llamados Estudios Peninsulares resulta innegable. En gran medida, la situación

9

⁶ Durante la dictadura de Franco todas las lenguas habladas en territorio español distintas del castellano fueron prohibidas y quedaron relegadas al uso privado y familiar. Con la llegada del periodo democrático en 1978, la recuperación de los estatutos de autonomía se vio traducida en la cooficialidad del catalán, euskera (lengua vasca) y gallego en sus respectivas comunidades autónomas.

descrita a comienzos de esta década por Joan Ramon Resina es todavía hoy vigente:

[...] even if Catalan literature is becoming a marginal component of every self-esteeming program, it is still far from constituting an area in its own right, as lukewarm demand and a low profile at professional conferences demonstrates. (Resina 2011: 51)

10 Sin embargo, si se observan las cifras obtenidas a partir de la base de datos de la *Modern Language Association* (MLA)⁷, se puede decir que las matrículas en Estudios Catalanes han experimentado un notable crecimiento entre los años 2002 y 2016, pasando de 35 a 126, cifra comparable a la del número de matrículas de danés (120) o euskera/vasco (101) o incluso situada a media distancia respecto a otros idiomas europeos como el finlandés (274) y el rumano (295); pero muy alejada de otras lenguas románicas como el portugués (10.596) o el italiano (61.711)⁸. Para el periodo que va 2002 a 2016, último año del que se dispone de datos oficiales, la MLA ha publicado cifras correspondientes a cinco años distintos: 2002 (35), 2006 (64), 2009 (110), 2013 (87) y 2016

⁷ Se trata de la «Language Enrollment Database 1958-2016», accesible en la página web de la MLA. Fuente: https://apps.mla.org/flsurvey_search

⁸ Los números referentes al danés, euskera, finlandés, rumano, portugués e italiano se corresponden al año 2016 y han sido obtenidos de la misma fuente (MLA).

(126)⁹. La siguiente tabla (Tabla 1) muestra los datos de manera visual, desglosando el número de matrículas para cada uno de ellos:

Tabla 1 Número de matrículas en Estudios Catalanes

Año	2002	2006	2009	2013	2016
Matrículas	35	64	110	87	126

Fuente: Datos recabados a partir de la base de datos del MLA

Esta evolución ocurre en paralelo a la fundación del *Institut Ramon Llull* (IRL) en 2002, un consorcio público formado por los gobiernos de Cataluña y las Baleares para promover los estudios de lengua y cultura catalanas en el contexto académico internacional, la traducción de literatura escrita en catalán y otro tipo de producción cultural (teatro, cine, música, danza, arquitectura, etc.)¹⁰. A la luz de las cifras (Tabla 1), parece existir una clara correlación entre la política de difusión de la lengua y cultura catalanas en el exterior del IRL y el incremento de matrículas en EE.UU. Otros factores que han podido influir en este desarrollo son la importancia de Barcelona como uno de los principales destinos turísticos internacionales y la notable atención que, en la esfera global, ha despertado la

11

⁹ Entre paréntesis se indica el número de matrículas, según cifras de la base de datos de la MLA. Lamentablemente no se disponen de datos del IRL relativos a la evolución del número de matrículas en Estados Unidos que puedan ser contrastados con las cifras recabadas por la MLA.

¹⁰ Fuente: <https://www.llull.cat/espanyol/quisom/quisom.cfm>

realidad catalana en los últimos tiempos, especialmente motivada por el movimiento independentista y la actual situación política que vive el país¹¹.

Como ya han señalado Enric Bou y Jaume Subirana, el mayor interés en los últimos veinte años por los Estudios Catalanes se extiende por todo el mundo anglófono y se debe, en buena medida, a la iniciativa de personas y universidades concretas y a las ayudas del IRL:

During this period, interest in Catalan studies has grown exponentially due to the initiative of single individuals and universities, or, in some cases, to contributions from the Institut Ramon Llull. In the UK and Ireland alone Catalan is taught in 23 universities. Moreover, Catalan is also taught in more than 27 universities in the USA, Canada, and Australia. (Bou / Subirana 2017: 3)

12

En este contexto, destaca también la fundación en 2007 del *Consortium for Advanced Studies in Barcelona* (CASB), un programa para estudiantes estadounidenses que cursan el tercer año de estudios en la ciudad condal. Con especial énfasis en el acercamiento a la realidad catalana y al entorno multicultural de Barcelona, actualmente la iniciativa recibe el nombre de *CASA in*

¹¹ El número más reciente de la *Catalan Review* (vol. XXXII, 2018) incluye la publicación de cuatro textos sobre el secesionismo catalán que fueron presentados en el pasado congreso de la NACS (Indiana, Bloomington, en mayo de 2017) en el marco de la mesa redonda «Secessionism and the State: violence in a non-violent conflict.» Los autores son Edgar Illas, Mario Santana, Aurélie Vialette y Timothy William Waters (cf. Referencias bibliográficas)

Barcelona (Consortium for Advanced Studies Abroad) y participan en ella las universidades de Brown, Columbia, Cornell, Dartmouth College, Harvard, John Hopkins, Northwestern, University of Pennsylvania y Vanderbilt —incluidos Amherst College y Swarthmore College como instituciones asociadas—, cuyos estudiantes pueden matricularse en cursos de los cuatro centros universitarios barceloneses integrados en el consorcio: Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya y Universitat Pompeu Fabra¹². A pesar de que el programa se imparte en español, los estudiantes que cursan un único semestre y llegan a Barcelona con un conocimiento intermedio-alto de catalán (oral y escrito), así como los que pasan allí todo el año académico y durante el primer semestre han adquirido suficientes conocimientos de lengua catalana, pueden tomar asignaturas de contenido impartidas en este idioma.

13

El Institut Ramon Llull y la Red Universitaria de Estudios Catalanes en el Exterior

Coordinada por el IRL, la Red Universitaria de Estudios Catalanes en el Exterior (*Xarxa Universitària d'Estudis Catalans a l'Exterior*) está formada por ciento

¹² Fuente: <https://casa.education/barcelona#academics>. No se han encontrado datos relativos al número de estudiantes estadounidenses que participan anualmente en este programa y estudian en universidades catalanas.

treinta y nueve universidades, en veintinueve países¹³, que imparten docencia de catalán con reconocimiento curricular dentro de sus respectivos planes de estudio¹⁴. Actualmente veinte universidades estadounidenses están integradas en dicha red, nueve de las cuales contaron con ayuda económica para promover la docencia en el curso 2017-2018: University of California Los Angeles (UCLA), University of Chicago, University Colorado Boulder, Columbia University, Georgetown University, Harvard University, University of Massachusetts-Amherst, Stanford University y el Graduate Center de la City University of New York (CUNY) fueron las instituciones receptoras de las subvenciones (ver Tabla 2).

14

Las memorias corporativas del IRL recogen información variada sobre los principales proyectos del consorcio, los premios Ramon Llull y las actividades organizadas en todo el mundo relacionadas con la literatura, las artes escénicas, el cine, la música, las artes visuales, la arquitectura o el diseño catalanes. En el apartado de lengua y universidades se brindan informaciones generales, sin entrar en cuestiones más específicas como el número de matrículas en cada país o institución, la tipología de cursos ofrecidos, etc. Pese a estas limitaciones, las

¹³ Alemania, Argentina, Austria, Brasil, Canadá, Chile, China, Croacia, Cuba, España, EE.UU., Finlandia, Francia, Hungría, Irlanda, Israel, Italia, Japón, México, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumania, Rusia, Serbia, Suecia y Suiza. Para más datos sobre la distribución geográfica de la Red, puede consultarse esta sección de la web del IRL: https://www.llull.cat/catala/aprendre_catala/mapa_llengua.cfm

¹⁴ El listado completo de las universidades estadounidenses integrantes de la Red se puede consultar en: https://www.llull.cat/espanyol/aprendre_catala/mapa_llengua.cfm

memorias permiten observar las líneas estratégicas del IRL respecto a la internacionalización de la lengua y cultura catalanas. Aunque en la página web se encuentran disponibles quince memorias correspondientes a los años 2002-2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016 y 2017¹⁵, para esta sección se han tomado solamente las que cubren el periodo de 2010 a 2017, es decir, un total de ocho.

En la siguiente tabla (Tabla 2) se muestra la lista de las universidades estadounidenses destinatarias de ayudas para la docencia durante el periodo 2010-2018:

Tabla 2 Universidades estadounidenses beneficiarias de ayudas para la docencia

Universidad	Tipo de institución	2010 2011	2011 2012	2012 2013	2013 2014	2015 2016	2016 2017	2017 2018
Brown University	privada	✓	✓	✓	✓	-	-	-
UCLA	pública	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
UCSB	pública	✓	✓	-	-	-	-	-
University of Chicago	privada	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
U Colorado Boulder	pública	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Columbia University	privada	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
University of Florida	pública	✓	✓	✓	-	-	-	-
Georgetown University	privada	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Harvard University	privada	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

15

¹⁵ En el momento de redacción de estas líneas todavía no se encuentra disponible la memoria corporativa de 2018. Para acceder al resto de memorias consúltese la web del IRL. Fuente: <https://www.llull.cat/espanyol/quisom/memories.cfm>

Universidad	Tipo de institución	2010	2011	2012	2013	2015	2016	2017
		2011	2012	2013	2014	2016	2017	2018
University of Illinois at Urbana-Champaign	pública	✓	✓	✓	-	-	-	-
University of Massachusetts -Amherst	pública	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Stanford University	privada	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
CUNY Graduate Center	pública	-	-	-	-	-	✓	✓
Total EE.UU.		12	12	11	9	8	9	9
Total (internacional)		123	114	114	88	86	88	86

Fuente: Elaboración propia a partir de las memorias del IRL (2011-2017)

En términos generales, hay que destacar que las subvenciones del IRL se dirigen tanto a instituciones educativas públicas como privadas, sin mostrar preferencia por una u otra opción. Si en el curso académico 2010-2011 doce universidades recibieron apoyo económico para la docencia, en el año 2017-2018 este número se vio limitado a nueve, descenso que se relaciona, aunque con un impacto mucho menor, con la reducción de universidades beneficiarias de ayudas a nivel internacional. En el curso académico 2012-2013 el IRL dejó de contribuir económicamente a siete universidades de todo el mundo, siendo la Universidad de California Santa Bárbara (UCSB) una de las afectadas (cf. Memoria IRL 2013). En la memoria correspondiente, el IRL justificaba dichas reducciones en aplicación de sus nuevas líneas estratégicas; sin embargo, estas deben leerse también en el contexto de la grave crisis económica global que impactó muy negativamente a los países del sur de Europa y a sus instituciones públicas. En

un ensayo reciente, Silvia Bermúdez hacía precisamente alusión también a causas económicas en relación con el cese de dicha cooperación:

Problemas económicos relacionados con la crisis de 2008 y otras cuestiones llevan a la cancelación del convenio [de USCB] con el Lluç en diciembre de 2011. (Bermúdez 2016: 27)

Como se indica en la Tabla 2, en el curso 2013-2014 cesaron los apoyos a University of Florida y University of Illinois at Urbana-Champaign y en 2015-2016, a Brown University. No obstante, en 2016-2017, se estableció una nueva ayuda a la docencia cuya institución beneficiaria fue el Graduate Center de la CUNY. De acuerdo con las memorias de 2010 y 2011, las clases de catalán en Columbia University se iniciaron en el curso académico 2009-2010, mientras que en el 2010-2011 se creó un nuevo acuerdo para impartir docencia de catalán en University Colorado Boulder, que ese primer año ofreció un total de cuatro cursos: dos semestres de catalán para hispanohablantes (*Catalan for Spanish Speakers*) y dos más de cultura catalana.

17

Según la misma fuente, fue en el curso académico 2014-2015 cuando por primera vez un estudiante norteamericano completó una especialidad (*minor*) en Estudios Catalanes en University of Massachusetts-Amherst, año en que también se puso en marcha una especialización en esta área dentro del grado de Lenguas y Literaturas Románicas en University of Chicago. Asimismo, es destacable la obtención de una beca de innovación tecnológica (*Innovative*

Learning Technology Initiative) por parte del programa de catalán de la UCLA para la elaboración de un curso de lengua en línea que, a través de la plataforma *CrossCampus Enrollment*, será accesible a cualquier estudiante de las diez universidades que integran la Universidad de California (cf. Memoria IRL 2017).

La Red del IRL la conforman también los centros de estudios y las cátedras de profesores visitantes donde se imparten clases en programas de posgrado (máster y doctorado) con el objetivo de fomentar la docencia e investigación en Estudios Catalanes. Como sostiene Puiggené (2014: 3),

[A]questes universitats actuen com a pols dinamitzadors, centres de referència per a la recerca i la docència, i contribueixen a donar visibilitat i reconeixement internacional als estudis catalans.¹⁶

18

Promocionado por el IRL y dirigido por la escritora, traductora y lingüista Mary Ann Newman, entre 2005 y 2011 existió el *Catalan Center* de New York University, albergado en el *Center for European and Mediterranean Studies*. Este centro fue responsable de la organización de distintas iniciativas (lecturas poéticas, coloquios, exposiciones, etc.), entre las cuales destaca un simposio sobre la modernidad en el arte, la literatura y la música catalana o la exposición *A Mediterranean Mirror: Catalan Law in an International Context* (Bou 2009: 87).

¹⁶ «Estas universidades actúan como pulsos dinamizadores, centros de referencia para la investigación y docencia, y contribuyen a dar visibilidad y reconocimiento internacional a los estudios catalanes.» (Trad. propia)

Aunque actualmente no hay ya ningún centro en el país¹⁷, tres de las cinco cátedras que existen en todo el mundo se albergan en universidades de Estados Unidos: además de la existente en La Habana (Cuba), a la que se une la reciente inauguración de una nueva cátedra especializada en Traducción y Lingüística en la Universidad de Leipzig (Alemania), las otras tres se encuentran en el Graduate Center de la CUNY, University of Chicago y Stanford University. Este hecho demuestra que, desde la política del IRL, la academia estadounidense se considera un importante centro estratégico para el desarrollo de la Catalanística a nivel internacional.

La primera de las cátedras que se creó en Estados Unidos fue la *Càtedra Mercè Rodoreda*, en el Graduate Center de la CUNY, activa desde 2003. En 2005 se fundó la *Càtedra Joan Coromines* en la University of Chicago, en honor al prestigioso filólogo y medievalista catalán que fue profesor de dicha universidad entre 1946 y 1967. La *Càtedra Juníper Serra* en Stanford se inauguró en 2007 y al año siguiente se formalizó la creación de la *Càtedra Salvador Dalí* en Brown, cuya existencia se prolongó únicamente hasta el curso académico 2013-2014, año en que también cesó la ayuda a la docencia del catalán (Tabla 2 y Tabla 3). Gracias a estas cátedras, en el transcurso de los últimos años los estudiantes de

19

¹⁷ Actualmente existen dos centros en todo el mundo: el *Centre d'Estudis Catalans*, en Université Paris-Sorbonne (Francia), y el *Centre de Recerca en Estudis Catalans* [Centro de Investigación en Estudios Catalanes], en Queen Mary University of London (Reino Unido).

posgrado interesados por la Catalanística se han beneficiado de la presencia de prestigiosos profesores invitados en distintas áreas de conocimiento como la literatura, la lingüística, la traducción, etc. Asimismo, en el marco de estas cátedras se han organizado un buen número de conferencias y simposios de temática catalana¹⁸. Cabría señalar también la *Càtedra Mompou*, en honor al compositor barcelonés Frederic Mompou, establecida entre el 2003 y el 2011 en forma de cooperación entre el IRL y el Brook Center (Graduate Center de la CUNY); especializada en musicología catalana, esta cátedra ofrecía cada semestre cursos de doctorado en esta área¹⁹. La Tabla 3 recoge información relativa a las cátedras impulsadas por el IRL:

Tabla 3 Cátedras de Estudios Catalanes en Estados Unidos

20

Nombre de la cátedra	Universidad	Año(s)
<i>Càtedra Mompou</i>	Brook Center - Graduate Center CUNY	2003-2011
<i>Càtedra Mercè Rodoreda</i>	Graduate Center CUNY	desde 2003
<i>Càtedra Joan Coromines</i>	University of Chicago	desde 2005
<i>Càtedra Juníper Serra</i>	Stanford University	desde 2007
<i>Càtedra Salvador Dalí</i>	Brown University	2008-2014

¹⁸ Para obtener información detallada sobre las actividades organizadas anualmente por estas cátedras pueden consultarse las memorias correspondientes del IRL.

¹⁹ El listado completo de los cursos se encuentra accesible en la página web del Brook Center. Fuente: <http://brookcenter.gc.cuny.edu/projects/foundation-for-iberian-music/mompou-chair/>

Cuestionario sobre los Estudios Catalanes

A fin de conocer mejor la situación de los Estudios Catalanes en Estados Unidos se elaboró un cuestionario en línea que se distribuyó por correo electrónico en febrero de 2018 mediante dos canales: por un lado, a través del contacto de los profesores responsables de esta área que aparecen en el listado de universidades integradas en la Red Universitaria de Estudios Catalanes en el Exterior y, por otro, a través de la lista actual de socios de la NACS, es decir, un total de cien personas²⁰. El primer canal aseguraba el acceso directo a los profesionales los que iba dirigido el cuestionario, pero limitaba enormemente su alcance, pues no se pretendía llegar solamente a los centros universitarios que se integran en la Red del IRL (veinte en Estados Unidos), sino también a aquellas otras universidades que representan, de igual modo, a la Catalanística (bien sea a través de la docencia o de la actividad investigadora de su profesorado), aunque no necesariamente gocen de acuerdo formal con el IRL o de ayudas a la docencia. En este sentido, la distribución del cuestionario mediante la lista de contactos de la NACS aseguraba una mayor difusión, si bien planteaba el riesgo de obtener algunas respuestas sin validez o de que el cuestionario pudiera llegar por vía doble a los interesados.

21

²⁰ Quiero expresar mi gratitud al presidente de la NACS, Mario Santana (University of Chicago), y a la secretaria de la asociación, Aurélie Vialette (Stony Brook University), por la amable ayuda en la distribución del cuestionario a los socios. El agradecimiento también se extiende a todos aquellos que generosamente respondieron a él y a mi antigua ayudante de investigación en Boston College, Lauren Mushro. Un agradecimiento muy especial va dirigido a Maria Dasca (Harvard University) por las continuadas conversaciones y múltiples referencias en torno a temáticas catalanas y a la Catalanística en Estados Unidos.

Tras el periodo previsto para completarlo, se recibieron un total de veintitrés respuestas, de las cuales se han tenido que desestimar tres por cuestiones metodológicas: en un caso por tratarse de una respuesta proveniente de una universidad catalana y en otro por haber sido enviada desde una universidad canadiense²¹. En el tercer caso se recibieron dos respuestas de la misma institución, de modo que solo se ha tomado una de ellas como válida. Así pues, el análisis de esta sección se realizará en base a las respuestas de veinte instituciones, once de las cuales son públicas y nueve privadas. De ese total, trece forman parte de la Red del IRL, mientras que las otras siete no son integrantes del consorcio. En la Tabla 4 se muestran las universidades que respondieron al cuestionario, distribuidas por región geográfica (Noreste, Medio-Oeste, Sur y Oeste), y el nivel superior de estudios. De los veinte centros universitarios en cuestión, catorce ofrecen estudios de doctorado, mientras que uno tiene el máster como titulación más alta y cinco otros, solo estudios de pregrado (*bachelor*):

²¹ Al haberse distribuido a través de la lista de socios de la North American Catalan Society, el cuestionario también lo recibieron algunos colegas de Canadá. Puesto que, en su concepción, este informe se planteó como una panorámica de los Estudios Catalanes en Estados Unidos, tuvo que descartarse la respuesta del cuestionario enviado desde la universidad canadiense.

Tabla 4 Universidades estadounidenses que respondieron al cuestionario

Área geográfica	Universidad	Tipo de institución	Nivel de estudios más alto	Integrante de la Red del IRL ²²
Región Noreste	University of Massachusetts-Amherst	pública	Ph.D.	✓
	Harvard University	privada	Ph.D.	✓
	University of New Hampshire	pública	M.A.	-
	Wesleyan University	privada	B.A.	-
	University at Buffalo, SUNY	pública	Ph.D.	-
	Trinity College	privada	B.A.	✓
	Stony Brook University	pública	Ph.D.	✓
	Rutgers University	pública	B.A.	-
Región Medio-Oeste	University of Chicago	privada	Ph.D.	✓
	University of Illinois at Urbana-Champaign	pública	Ph.D.	✓
	University of Minnesota	pública	Ph.D.	-
	University of Notre Dame	privada	Ph.D.	-
	Indiana University-Bloomington	pública	Ph.D.	✓
Región Sur	Georgetown University	privada	Ph.D.	✓
	University of North Carolina at Chapel Hill	pública	Ph.D.	✓
	Vanderbilt University	privada	Ph.D.	✓
	University of Richmond	privada	B.A.	✓
	Center College	privada	B.A.	✓
Región Oeste	University of Colorado Boulder	pública	Ph.D.	✓
	University of California Santa Barbara (UCSB)	pública	Ph.D.	-

El cuestionario estaba dividido en tres secciones en las que se combinaban preguntas de formato cerrado y abierto. La primera sección incluía cinco preguntas generales sobre la persona que respondía al cuestionario y su departamento: cargo, posición académica, si su función se encuentra

²² Datos obtenidos del IRL correspondientes al curso académico 2017-2018. Fuente: https://www.llull.cat/espanyol/aprendre_catala/mapa_llengua.cfm

directamente relacionada con los Estudios Catalanes, nombre del departamento y grado más alto de estudios ofrecidos, otras lenguas románicas impartidas, etc. La segunda sección, parte central del cuestionario, estaba compuesta por doce preguntas y varias sub-preguntas dirigidas a obtener detalles sobre la situación de los Estudios Catalanes en las respectivas instituciones, tanto en lo que concierne a la docencia como a la investigación. El último bloque del cuestionario lo formaban cuatro preguntas acerca de las perspectivas de futuro de la Catalanística en Estados Unidos y en el propio centro educativo. En este último caso, se pretendía recoger percepciones de los encuestados para determinar, entre otros aspectos, cómo vislumbran el futuro de la disciplina en el país, qué áreas les parece que están recibiendo mayor atención y si se prevén cambios curriculares sustanciales en este ámbito docente.

24

En los párrafos que siguen se presentará un análisis a partir de las veinte respuestas válidas que se obtuvieron. Este apartado se desarrollará en base a cuatro bloques temáticos: (I) marco institucional y convenios; (II) alumnado y oferta docente; (III) profesorado e investigación; (IV) evolución y perspectivas de futuro. Finalmente, se esbozará un breve balance basado en las informaciones obtenidas y su análisis.

(I) *Marco institucional y convenios*

Como se ha mencionado anteriormente, trece de las universidades que participaron en el cuestionario forman parte de la Red del IRL, es decir, tienen

establecido un convenio formal con el consorcio catalán (Tabla 4), aunque actualmente solo seis de ellas reciben subvención para la docencia, en general por medio de lectorados²³.

Con independencia de los acuerdos con el IRL, cuatro (Georgetown, Richmond, Trinity y Chicago) de los veinte centros universitarios tienen convenio de intercambio de estudiantes con la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona). Por su parte, University of Richmond tiene también intercambio con ESADE (Escuela Superior de Administración y Dirección de Empresas, Barcelona) y Center College, con la Universitat de Lleida. Estos acuerdos hacen posible que los estudiantes de estas instituciones puedan cursar entre uno y dos semestres en universidades catalanas, donde pueden profundizar sus conocimientos de lengua y cultura²⁴. En el contexto institucional, también debe señalarse la reciente creación del *Centre d'Estudis Catalans / Center for Catalan Studies* en la UCSB, un centro de investigación y docencia establecido en 2017 en cooperación con la Universitat d'Alacant (Valencia)²⁵.

25

²³ Las seis universidades participantes en este estudio que reciben ayuda del IRL son University of Colorado Boulder, Georgetown, UCSB, University of Massachusetts-Amherst, Chicago y Harvard. Existen también lectorados del IRL en otras universidades como UCLA o Columbia.

²⁴ No se preguntó por el número de estudiantes que realizan intercambios en universidades catalanas, si bien el dato podría haber resultado interesante.

²⁵ Fuente: <http://www.cativitra.ucsb.edu/>

Observando los marcos departamentales en los que se imparte docencia de catalán (Tabla 5), destaca la predominancia de Departamentos de Español y Portugués (nueve de veinte), seguidos de Departamentos de Lenguas y Literaturas Románicas (seis de veinte). Puntualmente los Estudios Catalanes se integran en departamentos de Lenguas Modernas y Estudios Culturales, dentro de las secciones de Estudios Hispánicos, o en departamentos de Estudios Hispánicos. En el caso de Richmond esta oferta docente se incluye en un departamento con denominación más amplia (*Department of Latin American, Latino, and Iberian Studies*).

26

Cuatro de las veinte universidades encuestadas declararon no tener programa de Estudios Catalanes ni cursos específicos en esta área a pesar de contar con profesores titulares, o en proceso de obtener la titularidad, que tienen formación e investigan en esta especialidad. Se trata de University of New Hampshire, Wesleyan, University at Buffalo, SUNY y Stony Brook University. En estos casos, por lo general, los profesores imparten contenidos de cultura, literatura o cine catalanes dentro de asignaturas más generales de cine, fotografía, urbanismo o literatura peninsular, aunque puntualmente puedan haber ofrecido alguna asignatura de temática exclusivamente catalana.

Si se tienen en cuenta los departamentos en los que se enmarcan los Estudios Catalanes, no sorprende que los idiomas que más suelen enseñarse en ellos sean fundamentalmente el español y el portugués, lenguas con cientos de

millones de hablantes en diferentes países del mundo²⁶, y, en el caso de los departamentos de lenguas y literaturas románicas, también el francés y el italiano, idiomas que, por otro lado, pueden aprenderse en la educación secundaria. De las universidades participantes, la institución con mayor oferta de lenguas románicas es University of North Carolina at Chapel Hill que, aparte de catalán, tiene oferta docente en español, francés, gallego, italiano y portugués (Tabla 5). Se imparte también gallego en UMass-Amherst y en UCSB²⁷. Además de las citadas lenguas romances, UCSB cuenta con oferta docente de euskera, mientras que University of North Carolina at Chapel Hill también ofrece esta lengua ibérica pero solo de modo ocasional. En la tabla siguiente (Tabla 5) se indican los departamentos correspondientes y las lenguas románicas que se enseñan²⁸:

²⁶ La existencia de una vastísima comunidad hispanohablante en Estados Unidos, que abarca alrededor de los cuarenta millones (Hernández-Nieto y Gutiérrez 2017: 20-21), sitúa al español en una situación muy particular y diferenciada del resto de lenguas modernas que se enseñan en la educación secundaria y universitaria del país.

²⁷ Para una panorámica de los Estudios Gallegos en Estados Unidos se recomienda la lectura de Gabriel Rei-Doval (2016). Tras una breve introducción sobre su historia en este país, el informe se centra en la situación contemporánea y el nuevo dinamismo adquirido desde su inclusión, en 2014, en la nómina de lenguas, culturas y literaturas del mundo de la *Modern Language Association*.

²⁸ En la tercera columna solo figura el catalán (o cualquier otra lengua) cuando se ofrece como asignatura propia (sea lengua, cultura o literatura), no en forma de contenidos o elementos integrados en asignaturas de enfoque más amplio.

Tabla 5 Departamentos y lenguas románicas que se imparten

Universidad	Departamento	Lenguas románicas
University of Massachusetts-Amherst	Spanish and Portuguese Studies	catalán, español, portugués
Harvard University	Department of Romance Languages and Literatures	catalán, español, francés, italiano, portugués
University of New Hampshire	Department of Languages, Literatures, and Cultures	español, francés, italiano, portugués
Wesleyan University	Department of Romance Languages and Literatures	español, francés, italiano, portugués
University at Buffalo, SUNY	Department of Romance Languages and Literatures	español, francés, italiano
University of Richmond	Department of Latin American, Latino, and Iberian Studies	catalán, español, gallego, portugués
Trinity College	Department of Language and Culture Studies	catalán, español, francés, italiano, portugués
Stony Brook University	Department of Hispanic Languages and Literature	español, portugués
Rutgers University	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, portugués
University of Chicago	Department of Romance Languages and Literatures	catalán, español, francés, italiano, portugués
University of Illinois at Urbana-Champaign	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, portugués
Georgetown University	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, portugués
University of North Carolina at Chapel Hill	Department of Romance Studies	catalán, español, gallego, francés, italiano, portugués
Vanderbilt University	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, portugués
Center College	Spanish/Latin American Studies	catalán, español, francés, portugués
University of Minnesota	Spanish and Portuguese Studies	catalán (<i>Course Share</i>), español, portugués
Indiana University-Bloomington	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, portugués
University of Colorado Boulder	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, portugués
University of Notre Dame	Department of Romance Languages and Literatures	catalán, español, francés, italiano, portugués
University of California Santa Barbara (UCSB)	Department of Spanish and Portuguese	catalán, español, gallego, portugués

(II) *Alumnado y oferta docente*

Según los datos recabados, la mayoría de los estudiantes que cursan clases de catalán son estudiantes de Estudios Hispánicos o Lenguas Románicas, seguidos de especializaciones en Estudios Latinoamericanos o Lingüística. Aunque en menor medida, algunos estudiantes interesados por el catalán son *majors* en Estudios Ibéricos, Estudios Internacionales, Estudios Globales o Historia.

En relación a la dimensión de los programas, se observan grandes disparidades entre los distintos centros²⁹. Mientras que algunos declaran no tener un programa específico de Estudios Catalanes, otros cuentan con programas de larga tradición, como University of Chicago o Indiana University at Bloomington, o programas en expansión, como UMass-Amherst. University of Chicago es, con diferencia, la que registra un mayor número de matrículas: las cifras indican que en el curso académico 2017-2018 se contaron un total de sesenta y cinco matrículas, números similares a los del curso anterior. UMass-Amherst también figura entre los centros universitarios con mayor número de matrículas de catalán, registrando un total de ochenta y siete durante los dos últimos cursos académicos (2016-2017 y 2017-2018). En 2017-2018, Georgetown y UCSB tuvieron un total de cuarenta matrículas, mientras que University of Colorado

29

²⁹ Para el cómputo no se ha establecido discriminación entre cursos de lengua o de contenido. Nótese que las cifras se refieren a las matrículas y no al número de estudiantes.

Boulder registró treinta y Notre Dame, veinte. En el curso académico 2016-2017, University of North Carolina at Chapel Hill anotó veinticuatro matrículas, pero no se han conseguido datos relativos al pasado curso (2017-2018).

En relación a las otras universidades donde se imparte catalán, Indiana University at Bloomington, Harvard University y University of Illinois at Urbana-Champaign tienen programas de tamaño mediano y registros bastante estables que, dependiendo del curso académico, pueden oscilar entre las ocho y las diecisiete matrículas anuales. Los programas de University of Richmond y Trinity College son pequeños, pero presentan cifras estables: cuatro y cinco matrículas anuales, respectivamente, por curso académico (2016-2017 y 2017-2018). En la Universidad de Minnesota se registraron un total de cinco matrículas entre 2016-2017 y 2017-2018; gracias a la plataforma *CourseShare* los estudiantes de esta universidad pueden cursar las tres primeras asignaturas introductorias de catalán que se imparten desde el lectorado de University of Chicago.

De las veinte instituciones participantes, tres ofrecen especializaciones en Estudios Catalanes: University of Massachusetts-Amherst, University of Chicago e Indiana University at Bloomington. Aunque las tres son integrantes de la Red de Universidades de Estudios Catalanes en el Exterior, solo las dos primeras son beneficiarias de las ayudas a la docencia del IRL. Amherst, por su parte, ofrece un *minor* en Estudios Catalanes que consta de quince créditos, mientras que el *minor* de Chicago se obtiene cursando un total de seis asignaturas: una de

30

lengua (nivel intermedio o avanzado) y cinco de literatura o cultura catalanas. La docencia del *minor* en Chicago corre a cargo de un profesor titular y una lectora a tiempo completo (*full-time Lecturer*), además del curso que se imparte anualmente por el/la profesor/a invitado/a de la *Càtedra Joan Coromines*. Indiana University at Bloomington tiene también una especialización, en este caso a nivel de doctorado (*Ph.D. Minor in Catalan Studies*). De acuerdo con la información brindada, para la obtención de esta especialidad se requieren cuatro seminarios a nivel graduado³⁰, además de los cursos de lengua previos, solo en caso necesario. Asimismo, se exige un trabajo final sobre temas pertenecientes al campo.

Una de las preguntas del cuestionario estaba orientada, en particular, a la docencia de cursos de lengua catalana. Cinco de las veinte universidades, es decir, el 25%, no ofrecen cursos de lengua, aunque puedan tener otro tipo de oferta docente en Estudios Catalanes (por ejemplo, cursos de cultura o literatura). Harvard University y University of Massachusetts-Amherst son las dos únicas que declaran impartir cuatro semestres de enseñanza de lengua, mientras que Georgetown y UCSB ofrecen tres. En el resto de centros universitarios se imparte solo uno o dos semestres. University of Chicago, por su parte, cuenta con dos trimestres intensivos de lengua, diseñados

31

³⁰ Uno de esos cuatro seminarios puede ser impartido en español, aunque en tal caso debe incluir contenidos de literatura o cultura catalanas correspondientes, como mínimo, al 30% de la asignatura.

específicamente para hablantes de otras lenguas románicas (*Catalan for Speakers of Romance Languages 1 y 2*), a los cuales se suman otros dos trimestres de idioma (nivel intermedio-avanzado) en los que se integran contenidos culturales (*Cultura i Societat Catalana*). En el marco de la instrucción de lengua, hay que destacar también la oferta de University of Colorado Boulder que ofrece dos cursos elementales de lengua catalana dirigidos a un público hispanohablante (*Catalan for Spanish Speakers. Basic 1 and Basic 2*).

Además de las clases presenciales, desde el año académico 2015-2016, University of Chicago brinda la posibilidad de estudiar catalán en modalidad a distancia a través de *CourseShare*: mientras se imparten las clases de catalán en Chicago, otros estudiantes de universidades pertenecientes a la Alianza Académica Big Ten —un consorcio de catorce universidades del Medio-Oeste— pueden participar en estos cursos y obtener los créditos correspondientes. Desde el establecimiento de esta modalidad de enseñanza, un total de ocho estudiantes en las universidades de Michigan (1) y Minnesota (7) han podido seguir a distancia las clases de catalán gracias al uso de la tecnología³¹.

Respecto a futuros cambios curriculares, varias instituciones planifican algún tipo de modificación o ampliación de la oferta docente. Trinity College, por ejemplo,

³¹ Agradezco a Alba Girons Masot, lectora de catalán en la Universidad de Chicago y profesora de los cursos mencionados, las aclaraciones y detalles respecto a la oferta docente de *CourseShare*.

prevé la introducción de una nueva asignatura sobre escritura y la ciudad de Barcelona. Asimismo, University of Chicago está diseñando un nuevo curso avanzado de cultura catalana que se impartirá en catalán, mientras que Center College tiene previsto ofrecer la asignatura de lengua catalana con mayor frecuencia y Stony Brook también se plantea ampliar la oferta docente en Estudios Catalanes.

(III) *Profesorado e investigación*

En cuanto al profesorado, en la mayoría de casos los departamentos cuentan con uno o dos profesores de plantilla especializados, entre otras áreas, en Estudios Catalanes. Las excepciones son University of Colorado Boulder, Georgetown y UCSB, respectivamente con cuatro profesores que se dedican también a esta área, y University of Massachusetts-Amherst, con cinco. Además de un profesor titular, Chicago tiene un lectorado en lengua y cultura catalanas a tiempo completo y para el curso 2018-2019 prevé la contratación de un/a nuevo/a lector/a en Estudios Catalanes con el fin de ampliar su oferta docente.

33

De las instituciones que respondieron al cuestionario, solo cinco disponen de lectores del IRL. Con contratos anuales, renovables por un máximo de cuatro años consecutivos, los lectores que imparten docencia de lengua y cultura catalanas en el exterior han pasado un estricto proceso de selección que realiza el IRL de acuerdo con diferentes criterios, entre los cuales figura el requisito de

poseer una titulación académica, preferentemente en el ámbito de la Filología Catalana. Cada verano estos profesores participan en las *Jornades Internacionals per a Professors de Català* (JIPC) que organiza el consorcio en alguna de las universidades catalanas que forman parte de la red Vives³². Además de brindar formación continuada al profesorado de catalán en el exterior, las JIPC sirven también de plataforma de intercambio de experiencias docentes y de buenas prácticas.

Otra de las preguntas pedía información acerca de la posible defensa o preparación de tesis de máster o tesis de doctorado en el periodo que va entre 2010 y 2018. Cinco de las veinte universidades dieron respuesta afirmativa (Indiana University at Bloomington, University of North Carolina at Chapel Hill, Georgetown, UMass-Amherst y University of Chicago), si bien hay que tener en cuenta que cinco otras del total (Center College, Wesleyan University, University of Richmond, Rutgers, Trinity College) solo ofrecen estudios a nivel de pregrado, por lo que la pregunta no podía haberse respondido de modo afirmativo en estos casos.

Observando los títulos de varios de estos trabajos, se puede concluir que, mientras algunas tesis/tesinas se centran únicamente en el estudio de la

³² Fuente: <http://www.vives.org/quienes-somos/?lang=es>

literatura o la cultura catalanas, otras —el grupo mayoritario— son de naturaleza comparada e incluyen uno o varios capítulos en los que se analizan autores, directores u obras catalanas. Dentro del primer grupo se hallan tesis/tesinas como «Reimagining the Maternal: Perspectives on Motherhood in Catalan Transition Novels» (Indiana), «Domestic Disturbances: Breaking the Mold of Female Comportment in Caterina Albert i Paradís' *Pas de Comèdia*» (University of North Carolina at Chapel Hill), «Writing Ethics: Models of Literary Creation and Reception in the Work of Caterina Albert i Paradís/Víctor Català» (University of North Carolina at Chapel Hill), mientras que en el segundo se incluirían otras como «Space and the City: Peripheral Communities of Madrid and Barcelona» (Indiana), «The Consumption of Objects of Memory in Contemporary Peninsular Literature» (con un capítulo sobre Carme Riera) (Chicago), «Femicrime: Resisting the Legibility of the Female Body in Spanish Crime Fiction» (con un capítulo sobre Maria-Antònia Oliver) (Chicago), «Bracing for Impact: Portrayals of Immigration in Contemporary Spanish Theatre» (con un capítulo sobre Sergi Belbel) (Chicago), «Cuba y Cataluña en la segunda mitad del siglo XIX: Teatro popular e identidades (proto)nacionales» (Chicago), «The Emergence of Women Intellectuals: Women, Journalism, and Shaping Cultural Identity during the Spanish Transition» (con capítulos sobre Montserrat Roig y Carme Riera) (Chicago). En UMass-Amherst se han leído tesis sobre la recepción de Boccaccio en la literatura medieval catalana, sobre la recepción de la literatura artúrica en Europa (incluyendo la literatura catalana) o sobre el cine de mujeres directoras, entre las cuales figuran destacadas cineastas catalanas.

(IV) Evolución y perspectivas de futuro

Una de las preguntas del cuestionario se dirigía a conocer las percepciones de los encuestados respecto al futuro desarrollo de los Estudios Catalanes en Estados Unidos. A la cuestión «Do you believe the current state of Catalan Studies at U.S. universities will experience substantial changes within the next five years?» nueve de las veinte universidades contestaron afirmativamente, diez de forma negativa y otra no respondió a la pregunta. En caso de respuesta afirmativa, se invitaba a comentar dos o tres razones que llevaran a pensar que se producirían tales cambios («If yes, please discuss 2-3 reasons that lead you to believe there will be significant changes.»). Las respuestas fueron diversas, aunque la mayoría guardaba relación directa con la actual situación política de Cataluña, factor clave del renovado interés por los Estudios Catalanes. Estas fueron algunas de las respuestas obtenidas:

Informante 1

The nature of the changes will depend on the political situation in Catalonia, but probably there will be more interest in Catalan history and politics. The possibility of Catalan independence may also have an impact on the relation between Hispanic and Catalan studies within departments and programs of 'Spanish' literature.

Informante 2

Even if Catalonia does not become an independent state yet, the significance and interest of Catalan secessionism will continue to reinforce

the status of Catalan culture as an autonomous entity. For this reason, more Spanish departments will feel the need to include the study of Catalan culture and language in their curricula. Until now, Barcelona was the main theme that attracted students, but now the political movement has also become a great source of interest, so students will increasingly come not only from Spanish and other language departments but also from political science, international studies or other related disciplines.

Informante 3

More interest in culture and literature due to political change in Catalonia, but fewer language classes due to shrinking budgets.

Igual que el informante 3, otros participantes indicaron limitaciones presupuestarias, mientras que otro señalaba un declive desde la década de los 90, motivado en parte por una falta de reemplazo de especialistas en este campo:

37

Informante 4

Catalan Studies in the United States has experienced a progressive decline since the 1990s. Some of this is due to financial pressures; other factors are faculty retirements/deaths and lack of replacement of the specialist in Catalan.

Sin embargo, otro informante subrayaba que:

Informante 5

I believe that Catalan Studies is becoming increasingly 'normalized' in US academic curricula.

Finalmente, se invitaba a los encuestados a comentar cualquier otra cuestión relevante relacionada con sus respectivos programas. En este apartado, uno de los participantes hacía explícito el deseo de volver a contar con la ayuda del IRL para ampliar la oferta docente de catalán y dinamizar el programa en su institución, mientras que otro enfatizaba que, a pesar de no contar con el apoyo económico del ente catalán, su universidad considera el catalán como un polo atractivo. En otro caso se hizo alusión al escaso interés por parte de los colegas del propio departamento, lo cual, en opinión del informante, dificulta las posibilidades de expansión de esta área³³.

A la luz de las informaciones brindadas, se puede afirmar que, a pesar de tratarse de programas de pequeñas dimensiones, en los últimos años algunos de ellos han ido creciendo en términos relativos, tanto en número de estudiantes como de docentes. Respecto al número de matrículas, destacan, por su mayor cantidad, University of Chicago, UMass-Amherst, Georgetown, UCSB y University of Colorado Boulder. Hay que señalar también la ampliación prevista por University of Chicago con un segundo lectorado.

³³ Lejos de parecer un caso aislado, esta misma cuestión ha sido expuesta en otra ocasión por Joan Ramon Resina (2011: 51).

El 65% de las universidades participantes en el estudio son integrantes de la Red del IRL, a pesar de que solo el 30% recibe ayudas a la docencia. Varias instituciones tienen convenios de intercambio de estudiantes con universidades catalanas, fundamentalmente con la Universitat Pompeu Fabra (UPF). Estos acuerdos pueden convertirse en el motor para la continuidad de algunos programas, como aseveró uno de los informantes: «We have a very dynamic exchange program with the UPF, which is really the fuel that keeps our program running».

Por un lado, tres de los veinte centros universitarios ofrecen *minors* en Estudios Catalanes. Por otro, en el periodo que va de 2010 a 2018, se han presentado tesis de máster o tesis de doctorado en cinco de ellos. Si se contrasta con la modesta cifra de matrículas de catalán en Estados Unidos (Tabla 1), el número de trabajos académicos dedicados a esta especialidad no es irrelevante, si bien es destacable que, en la mayoría de casos, estos estudios presentan perspectivas comparadas.

Las respuestas del cuestionario han confirmado que, en general, el perfil del estudiante interesado por los Estudios Catalanes, como sucede en otros países, es predominantemente estudiante de español o lenguas románicas. En este sentido, llama la atención que, salvo algunas excepciones, no haya una presencia mayor de asignaturas de lengua catalana para hispanohablantes o

estudiantes de español u otras lenguas románicas. Por último, son casi aún inexistentes las universidades que han explotado las oportunidades que ofrece la tecnología para el desarrollo de cursos en línea: hasta la fecha solamente Minnesota (y Michigan en una ocasión) ha apostado por la modalidad a distancia para ampliar su oferta docente gracias a la colaboración de Chicago.

La vitalidad y visibilidad de la Catalanística hoy

Desde el año 2000 la NACS ha celebrado coloquios en Brown University (2001), Eton College (Reino Unido, 2004), en cooperación con la *Anglo-Catalan Society*, Dalhousie University at Halifax (Canadá, 2007), Temple University (2010), University of Toronto (Canadá, 2013), en el *Institut d'Estudis Catalans* (Barcelona, 2015) e Indiana University at Bloomington (2017). El próximo tendrá lugar en la Universidad de Chicago en 2019. Junto a la celebración periódica de los coloquios de la NACS, en los años recientes se ha ido organizando en distintas universidades una amplia variedad de actividades que hacen patente el creciente interés académico por la disciplina: charlas y discusiones con ponentes o profesores invitados, ciclos de cine catalán con la presencia de directores, etc. Destaca aquí la organización anual del Festival de Cine Catalán en la Universidad de Massachusetts-Amherst, que en 2018 ha celebrado su décima edición, o del primer simposio californiano de Estudios Catalanes (*1st California Symposium on Catalan Studies*), que tuvo lugar en primavera de 2017.

40

La Catalanística en Estados Unidos también está representada en la *Modern Language Association* (MLA), a través del foro de Estudios Catalanes (*LLC Catalan Studies*) en el que se encuentran registrados más de un centenar de miembros. Como puede observarse a partir del archivo de programas disponible desde 2004, en las distintas convenciones anuales se ha venido organizando cada año al menos una mesa dedicada exclusivamente a temáticas catalanas. Estos son algunos de los títulos más recientes: «The Internationalization of Catalan Culture» (2013), «The Vulnerability of Catalan Studies» (2014), «Catalan Literature in Translation and European Integration» y «Negociant llocs de memòria» (2015), «Catalan Documentary Cinema, Art, and Thought Now» (2016) o «Art, Nonart, Postmedia, Installation: Catalan Museums Today» (2017).

41

Además de las conferencias, coloquios y oferta docente, otro modo de calibrar la vitalidad de la Catalanística en Estados Unidos es observar su producción académica. A modo de ejemplo y sin ánimo de exhaustividad, se indican a continuación algunas obras publicadas en el nuevo milenio por investigadores pertenecientes a la academia norteamericana; una producción que, más allá de limitaciones resultantes de las rígidas estructuras institucionales, pone de manifiesto que, pese a tratarse de una cultura de dimensiones modestas, su lengua y literatura es objeto de estudio de varios profesionales que desempeñan su carrera en Norteamérica. Destacan en este contexto obras centradas en temáticas catalanas de diversa índole, abarcando una amplia variedad de periodos históricos, como *Catalan Women Writers and Artists: Revisionist View*

from a Feminist Space (Everly 2003), *Dalí: Diccionario. Objetos, mitos y símbolos de Salvador Dalí* (Bou 2004), *Barcelona's Vocation of Modernity. Rise and Decline of an Urban Image* (Resina 2008), *Jazz Age Barcelona* (Davidson 2009), *Printing Ausiàs March: material culture and Renaissance poetics* (Lloret 2013), *In the Eye of the Storm: Contemporary Theater in Barcelona* (Feldmann 2009), *Thinking Barcelona. Ideologies of a Global City* (Illas 2012), *The Aesthetics of the Ephemeral. Memory Theaters in Contemporary Barcelona* (Duprey 2014), *Entenebrats. Literatura catalana i bogeria* [Ensombrecidos. Literatura catalana y locura] (Dasca Batalla 2016), *Els límits del silenci: La censura del teatre català durant el franquisme* (Feldmann y Foguet 2016), *Literary Labyrinths in Franco-Era Barcelona: Narrating Memory and Place* (Culleton 2016), *Josep Pla: Seeing the World in the Form of Articles* (Resina 2017), etc.

42

Asimismo, se pueden señalar otras obras de naturaleza comparada o pertenecientes a disciplinas transnacionales como los Estudios Ibéricos³⁴, marco epistemológico en el que se ubican algunas publicaciones que se ocupan, entre otros, de cuestiones catalanas: *By the Grace of God: Francoist Spain and the Sacred Roots of Political Imagination* (Viestenz 2014), *Public Intellectuals and Nation Building in the Iberian Peninsula, 1900-1925. The Alchemy of Identity* (Harrington 2015), *Chariots of Ladies: Francesc Eiximenis and the Court Culture*

³⁴ Para más detalles sobre los Estudios Ibéricos en la academia estadounidense puede consultarse Gimeno Ugalde (2017).

of Medieval and Early Modern Iberia (Silleras-Fernández 2015), *La Guerra dels Segadors en comedias y en panfletos ibéricos: Una historia contada a dos voces (1640-1652)* (Domènech 2016), etc. Hay que mencionar también trabajos en lingüística o sociolingüística catalana como *Literatura o imperio: la construcción de las lenguas castellana y catalana en la España renacentista* (Lledó-Guillem 2008), *Singular and Plural: Ideologies of Linguistic Authority in 21st Century Catalonia* (Woolard 2016), *The Making of Catalan Linguistic Identity in Medieval and Early Modern Times* (Lledó-Guillem 2018), entre otras.

Finalmente, podría citarse el volumen colectivo *Ventura Pons: Una mirada excepcional desde el cine catalán* (Domènech / Lema-Hincapié 2015), cuyo origen fue la conferencia dedicada a la obra del cineasta barcelonés celebrada en la Universidad de Denver, Colorado, en 2012. O *Desfer les Amèriques* (2006), libro de ensayos que recogía originales contrastes entre la cultura estadounidense y la catalana, escrito por el desaparecido Josep Miquel Sobrer (1944-2015), catedrático emérito en Indiana University at Bloomington y traductor literario al inglés de Montserrat Roig, Mercè Rodoreda o Carme Riera, entre otros.

43

Si bien estos trabajos dan cuenta de la vitalidad de la producción académica de los Estudios Catalanes en Estados Unidos y Canadá, no debe olvidarse que la mayoría de los investigadores que se dedican a este campo lo hacen generalmente, o bien de modo compartido con los Estudios Hispánicos o bien

desde perspectivas más interdisciplinarias o comparatistas como la que proponen los Estudios Ibéricos, la Literatura Comparada o la Lingüística Románica/Ibero-románica. El hecho de que la mayoría de denominaciones de muchos de sus especialistas se presenten bajo la categoría de profesores en «Estudios Peninsulares» o «Estudios Hispánicos» no deja de ser sintomático de una cierta posición subsidiaria del campo de la Catalanística en la academia norteamericana, en lo referente al marco institucional. Sin embargo, existen puntualmente algunas designaciones que recogen, de modo explícito, la especialización en Estudios Catalanes: a modo de ejemplo se ha encontrado «Assistant Professor of Spanish and Catalan Studies», «Associate Professor of Spanish and Catalan» o «Professor in Catalan and Hispanic Studies».

44

Conclusiones y perspectivas de futuro

En las últimas cuatro décadas, los Estudios Catalanes en Estados Unidos han logrado establecerse como un campo con voz propia gracias, entre otros, a la NACS, fundada en 1978, y a la celebración regular de sus coloquios. Creada en 1986, la *Catalan Review* es a su vez un foro especializado para la divulgación de estudios centrados en esta especialización.

A la par que la Catalanística ha ido consolidando su presencia a nivel internacional en países como Alemania, el Reino Unido e Irlanda, Francia o Italia,

© Esther Gimeno Ugalde
Panorama de los Estudios Catalanes en los Estados Unidos
Informes del Observatorio / Observatorio Reports. 045-11/2018SP
ISSN: 2373-874X (print) doi: 10.15427/OR045-11/2018SP

el interés también ha ido creciendo modestamente en las universidades estadounidenses. En el ámbito de la enseñanza, solo parte de la cual se encuentra subvencionada por el IRL, se observa un incremento relativo de matrículas. Las cifras que ofrece la base de datos de la MLA permiten constatar un aumento paulatino: de 35 matrículas en el año 2002 se pasó a 124 en el 2016 (véase Tabla 1). Los datos actuales son, por ejemplo, comparables a los del danés (120 en 2016). Asimismo, la implantación de tres especializaciones (*minors*) en Estudios Catalanes es señal inequívoca del nuevo interés por este campo, particularmente atractivo para estudiantes de otras lenguas románicas y, en concreto, para los que estudian español. No es casual que la mayor parte de la oferta docente en esta área se concentre en departamentos de español y portugués o de lenguas y literaturas románicas, aunque también en algunos departamentos con nuevas denominaciones de enfoque supranacional relacionadas con los Estudios Ibéricos³⁵.

45

Además del establecimiento de los lectorados y las cátedras del IRL, se observan dos nuevos fenómenos en la Catalanística norteamericana del siglo XXI: por un lado, la presencia cada vez más notoria de investigadoras que se dedican a este campo, aspecto que ya se venía gestando desde las dos últimas décadas de la

³⁵ Por ejemplo, este sería el caso del Department of Latin American, Latino, and Iberian Studies en Richmond, del Department of Latin American and Iberian Studies en Columbia o del Department of Iberian and Latin American Cultures en Stanford.

centuria pasada³⁶, y, por otro, la tímida implantación de denominaciones profesionales duales que visibilizan esta especialidad («Assistant Professor of Spanish and Catalan Studies», «Associate Professor of Spanish and Catalan» o «Professor in Catalan and Hispanic Studies»). En relación a este último aspecto y apropiándonos del juego que sugería August Bover sobre el espacio propio que se alcanzaba con la creación de la *Catalan Review* el siglo pasado, sería oportuno que la Catalanística estadounidense del siglo XXI reivindicara en el marco institucional ese otro espacio propio (el de la designación profesional) para evitar la invisibilización de la labor intelectual de sus especialistas³⁷. De este modo, denominaciones duales como las arriba mencionadas ayudarían no solo a dotar a los Estudios Catalanes de un nuevo espacio simbólico, sino también a un mayor reconocimiento de la labor profesional de los investigadores que contribuyen al desarrollo de esta disciplina desde la academia estadounidense. Pese a la relativa larga trayectoria de la Catalanística en este país, es significativo que hasta la fecha sigan sin existir puestos permanentes destinados de forma exclusiva a esta especialidad como ocurre en el Reino Unido donde, por ejemplo, la Universidad de Cambridge cuenta con una plaza en

³⁶ En la bibliografía se recogen algunos de los nombres que despuntan en el panorama académico estadounidense actual. También en el ámbito de la traducción literaria al inglés han destacado algunas mujeres como Kathleen McNerney, Mary Ann Newman o Martha Tennent.

³⁷ Esta situación no es, sin embargo, exclusiva de Estados Unidos, sino que también se observa en otros contextos académicos donde los departamentos, el mercado laboral y las designaciones profesionales se rigen todavía por el dominio de la tradición de los Estados nación.

titularidad en Estudios Catalanes. Teniendo en cuenta el relativo bajo número de estudiantes, si se compara con otras lenguas modernas ampliamente estudiadas en las universidades norteamericanas, esta es una posibilidad que parece todavía hoy lejana. Con todo, en caso de plantearse, el apoyo institucional y económico de las instituciones catalanas parecería imprescindible.

A la creciente visibilización de la cultura y literatura catalanas en Estados Unidos ha contribuido, sin duda, la traducción al inglés de obras centrales contemporáneas o clásicos de la literatura catalana. En los últimos quince años, en el marco de la internacionalización de la cultura catalana, se ha priorizado la traducción de obras al inglés. Desde su creación en 2002, el IRL otorga ayudas a editoriales para la traducción de obras originales en catalán y a iniciativas relacionadas con la promoción de la literatura catalana en el exterior como congresos, festivales o la publicación de dossiers monográficos en esta materia. Un gran hito en este sentido fue, por ejemplo, la publicación en septiembre de 2009 de un número monográfico dedicado a la literatura catalana en la prestigiosa revista *World Literature Today*, editado por el teórico e historiador en traducción Lawrence Venuti³⁸ (Temple University), en el que se destacaban trabajos de importantes escritores contemporáneos como Josep Pla, Mercè

47

³⁸ También traductor literario del italiano, español y catalán, Venuti recibió a comienzos de 2018 el premio de traducción Global Humanities (University of Northwestern) por su traducción inédita al inglés de *Diari 1918. Primers fragments (Daybook 1918: Early Fragments)* del poeta J.V. Foix.

Rodoreda, Quim Monzó, Albert Sánchez Piñol, Andreu Vidal o Ernest Farrés, entre otros.

Títulos de Mercè Rodoreda como *Mirall trencat* (*Broken Mirror*, trad. Josep Miquel Sobrer, 2006), *Quanta, quanta guerra* (*War, So Much War*, trad. Martha Tennent y Maruxa Relaño, 2015) o una nueva traducción de *La plaça del Diamant* (*In Diamont Square*, trad. Peter Bush, 2013); *Vida privada* de Josep Maria de Sagarra (*Private Life*, trad. Mary Ann Newman, 2015); *Quadern gris* de Josep Pla (*The Gray Notebook*, trad. Peter Bush, 2014); *Incerta glòria* de Joan Sales (*Uncertain Glory*, trad. Peter Bush, 2017) o *Josafat* de Prudenci Bertrana (*Josafat*, trad. Peter Bush, 2017) están hoy al alcance de los lectores anglófonos, contribuyendo a la estrategia de internacionalización de la literatura catalana.

48

Asimismo, eventos como *Barcelona and Modernity: Gaudí to Dalí*, una gran exposición organizada en *The Metropolitan Museum of Art* de Nueva York (2007) que presentaba el trabajo de artistas, arquitectos y diseñadores de la capital catalana entre la Exposición Universal de 1888 y la implantación de la dictadura franquista, con una muestra de más 300 obras, han ayudado a otorgar cierta visibilidad a la cultura catalana en Estados Unidos³⁹. Como ya sugirió Enric Bou (2009: 85), a este mayor conocimiento en las dos últimas décadas han

³⁹ En colaboración con el Museu Nacional d'Art de Catalunya, *Barcelona and Modernity* había sido ya exhibida el año anterior en The Cleveland Museum of Art.

contribuido también otros factores como la existencia de una comunidad de nuevos inmigrantes que, por motivos de estudio, investigación o trabajo, han decidido establecerse en el país de modo temporal o permanente, o la creciente presencia de la enseñanza de la lengua y cultura catalanas en varias de las más prestigiosas universidades estadounidenses.

Si bien Bou aseguraba que este último fenómeno era un cambio relativamente nuevo y cuyos efectos no eran todavía visibles ni pronosticables (ibid.), casi diez años después puede afirmarse que la Catalanística ha logrado cierto espacio y prestigio en un número limitado de centros universitarios del país gracias, en parte, a la colaboración del IRL. A pesar de la gran disparidad de los programas, tanto el número de universidades que imparten docencia en Estudios Catalanes como el progresivo incremento de matrículas a lo largo de los tres últimos lustros son buena muestra de una presencia relativamente consolidada. La existencia de tres cátedras y la reciente implantación de especializaciones en esta disciplina en tres universidades estadounidenses evidencian, por otra parte, este nuevo impulso, hecho que se ve reforzado por el trabajo de especialistas, formados en su mayoría en este país, que se han convertido también en motor para la disciplina y el mantenimiento de varios programas. Si, por una parte, la publicación de obras en esta especialidad pone de manifiesto la vitalidad de la Catalanística estadounidense, la defensa de varias tesis/tesinas de doctorado en algunas universidades del país es, por la otra, el germen de una nueva generación de especialistas que determinará el futuro de la disciplina.

Con todo, los Estudios Catalanes siguen (y seguirán) siendo un campo modesto, de pequeñas dimensiones, en la academia norteamericana. Considerando sus limitados recursos y a falta de un anclaje institucional propio en las universidades estadounidenses, su mantenimiento está especialmente ligado a sus especialistas, personas concretas que gracias a su dedicación logran llevar a cabo sus programas e/o impartir docencia en esta especialización. A medio o largo plazo esta situación podría poner en peligro la continuidad de algunos programas, como ha ocurrido en varias universidades del país tras la jubilación o el cambio de afiliación profesional de algunos profesores titulares o catedráticos interesados por el estudio de la lengua, cultura y literatura catalanas.

50

Además de las diferencias observables en la composición y tamaño de los programas, los datos obtenidos a partir del cuestionario enviado a distintas universidades norteamericanas han arrojado nueva luz sobre la situación de la Catalanística en el siglo XXI. El IRL es, sin duda, un gran dinamizador para parte de estos programas, aunque algunas universidades han logrado establecerlos o ampliarlos por cuenta propia gracias a la labor de algunas personas individuales y del apoyo de sus departamentos y centros educativos. En este contexto, los convenios bilaterales de intercambio con universidades catalanas son también motor de los Estudios Catalanes. Asimismo, teniendo en cuenta el perfil de los estudiantes de catalán, parecería oportuno diseñar e impartir cursos de lengua dirigidos específicamente al estudiantado de español u otras lenguas románicas. Otro aspecto que cabría explorar es la creación de un curso inicial en línea al que

podrían acceder estudiantes de diferentes universidades. Si bien no se pretende sugerir que la modalidad a distancia sustituya a la enseñanza presencial, el uso de la tecnología podría ser útil para llegar a otros centros universitarios que no ofrecen docencia en Estudios Catalanes por falta de profesorado o presupuesto.

Como sucede con cualquier realidad compleja, el futuro de los Estudios Catalanes en Estados Unidos dependerá obviamente de la interacción de múltiples variables como su anclaje en las estructuras departamentales y diálogo con otras disciplinas (Estudios Peninsulares, Estudios Ibéricos, Literatura Comparada, Estudios de Género, Ciencias Políticas, Urbanismo, etc.), la vitalidad de las agrupaciones profesionales o los convenios y apoyos de universidades e instituciones catalanas. También dependerá de la continuidad de los lectorados y las cátedras de profesores invitados promovidos por el *Institut Ramon Llull*, de una posible creación de puestos permanentes, de la atracción que susciten los programas de estudios entre las nuevas generaciones de estudiantes, etc., aunque no puede obviarse que todas estas variables estarán sujetas, a su vez, al desarrollo de la situación política de Cataluña.

51

Referencias bibliográficas

- Agustí, Lluís (2005). «Aportacions per a una bibliografia de l'exili republicà català, valencià i balear als Estats Units d'Amèrica». *BID: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, 15. Consultable en: <http://bid.ub.edu/15agusti.htm>
- Bermúdez, Silvia (2016). «Estudios Ibéricos: Reconfigurar modelos representativos e interpretativos en la enseñanza y en la investigación académica norteamericana». *ALEC*, 41(4): 21-34.
- Bou, Enric y Jaume Subirana (2017). *The Barcelona Reader. Cultural Readings of a City*. Liverpool: Liverpool UP.
- Bou, Enric (2009). «Els peus a la galleda. La llengua, la cultura i la realitat catalanes als Estats Units». *Revista de Catalunya*, 250: 83-87.
- Bou, Enric (2004). *Dalí: Diccionario. Objetos, mitos y símbolos de Salvador Dalí*. Barcelona: Tusquets.
- Culleton, Colleen (2016). *Literary Labyrinths in Franco-Era Barcelona: Narrating Memory and Place*. London: Routledge.
- Dasca Batalla, Maria (2016). *Entenebrats. Literatura catalana i bogeria*. Barcelona: Abadia de Montserrat.
- Davidson, Robert (2009). *Jazz Age Barcelona*. Toronto: University of Toronto Press.
- Domènech, Conxita (2016). *La Guerra dels Segadors en comedias y en panfletos ibéricos: Una historia contada a dos voces (1640-1652)*. Kassel: Reichenberger.
- Domènech, Conxita y Andrés Lema-Hincapié (2015). *Ventura Pons: Una mirada excepcional desde el cine catalán*. Frankfurt a.M.: Vervuert/Iberoamericana.
- Duprey, Jennifer (2014). *The Aesthetics of the Ephemeral: Memory Theaters in Contemporary Barcelona*. Albany, New York: State University of New York Press.
- Duran, Manuel, Josep Roca-Pons y Nathaniel Smith (1986). «Foreword». *Catalan Review*. Vol. I, Nr. 1: 9-10.
- Everly, Kathryn A. (2003). *Catalan Women Writers and Artists: Revisionist View from a Feminist Space*. Lewisburg, PA: Bucknell UP.

- Faulí, Josep (2002). *Els Jocs Florals de la llengua catalana a l'exili (1977)*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Feldmann, Sharon y Francesc Foguet (2016). *Els límits del silenci: La censura del teatre català durant el franquisme*. Textos i Estudis de Cultura Catalana 212. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Feldmann, Sharon (2011). *A l'ull de l'huracà: Teatre català contemporani* (edición revisada de *In the Eye of the Storm*). Trad. Pere Bramon y Neil Charlton. Barcelona: L'Avenç.
- Feldmann, Sharon (2009). *In the Eye of the Storm: Contemporary Theater in Barcelona*. Lewisburg, PA: Bucknell University Press.
- Fernàndez, Josep-Anton y Elisa Martí-López (2005). «Introduction: New Directions for Catalan Studies». *Catalan Review*, Vol. XIX: 9-15.
- Gimeno Ugalde, Esther (2017). «The Iberian Turn: an overview on Iberian Studies in the United States». *Informes del Observatorio / Observatorio Reports* 036-12, 2017EN, <http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/en/reports/informes-del-observatorio-observatorio-reports-036-122017en-iberian-turn-overview-iberian>
- Harrington, Thomas S. (2015). *Public Intellectuals and Nation Building in the Iberia Peninsula, 1900-1925. The Alchemy of Identity*. Lewisburg, PA: Bucknell University Press.
- Hernández-Nieto, Rosana y Marcus C. Gutiérrez (2017). «Mapa hispano de los Estados Unidos-2017». *Informes del Observatorio / Observatorio Reports* 035-11, 2017SP, http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/mapa_hispano_2017sp.pdf
- Illas, Edgar (2018). «Secessionism and the State: violence in a non-violent conflict». *Catalan Review* XXXII: 117-122.
- Illas, Edgar (2012). *Thinking Barcelona. Ideologies of a Global City*. Liverpool: Liverpool University Press.
- Lledó-Guillem, Vicent (2018). *The Making of Catalan Linguistic Identity in Medieval and Early Modern Times*. Palgrave Macmillan.

- Lledó-Guillem, Vicent (2008). *Literatura o imperio: la construcción de las lenguas castellana y catalana en la España renacentista*. Newark: Juan de la Cuesta.
- Lloret, Albert (2013). *Printing Ausiàs March: material culture and Renaissance poetics*. Madrid: CCEE, Centro para la Edición de los Clásicos Españoles.
- Puiggené, Anna (2014). «La Xarxa Universitària d'Estudis Catalans a l'Exterior». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, núm. 54, 10 pp.
- Rei-Doval, Gabriel (2016). «Galician Studies in the United States». *Informes del Observatorio / Observatorio Reports IO/OR 021-05/2016SP*. doi: 10.15427/OR021-05/2016SP.
- Resina, Joan Ramon (2017). *Josep Pla: Seeing the World in the Form of Articles*. Toronto: University of Toronto Press.
- Resina, Joan Ramon (2011). «The State of Catalan Studies in the United States». *Romance Notes*, 51(1): 49-56.
- Resina, Joan Ramon (2008). *Barcelona's Vocation of Modernity. Rise and Decline of an Urban Image*. Stanford: Stanford University Press.
- Santana, Mario (2018). «Should Catalonia secede from Spain?». *Catalan Review*, XXXII: 123-128.
- Silleras-Fernández, Núria (2015). *Chariots of Ladies: Francesc Eiximenis and the Court Culture of Medieval and Early Modern Iberia*. Ithaca: Cornell University Press.
- Sobrer, Josep Miquel (2006). *Desfer les Amèriques*. Barcelona: Galerada.
- Vialette, Aurélie (2018). «Disobedience and the dangers of nationalism: a perspective from the pro-independence left in Catalonia». *Catalan Review*, XXXII: 129-137.
- Viestenz, William (2014). *By the Grace of God: Francoist Spain and the Sacred Roots of Political Imagination*. Toronto: University of Toronto Press.
- Waters, Timothy William (2018). «Whose coercion should we prefer? Thinking about State, law, and violence in a secession crisis». *Catalan Review*, XXXI: 139-144.
- Woolard, Kathryn (2016). *Singular and Plural: Ideologies of Linguistic Authority in 21st Century Catalonia*. Oxford: Oxford University Press.

Esther Gimeno Ugalde

Universidad de Viena (Austria) /
Miembro investigador del Centro de Estudios Comparatistas,
Universidade de Lisboa (Portugal)



© Esther Gimeno Ugalde
Panorama de los Estudios Catalanes en los Estados Unidos
Informes del Observatorio / Observatorio Reports. 045-11/2018SP
ISSN: 2373-874X (print) doi: 10.15427/OR045-11/2018SP